

# О ПРИНЦИПАХ И ПРОБЛЕМАХ РАБОТЫ ЛЕТНЕГО СЕМИНАРА.

Жданов В.Н., Ямада Т.

## 1. О ЦЕЛЕСООБРАЗНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИНТЕНСИВНОГО ОБУЧЕНИЯ.

Интенсивное обучение (ИО), «праотцом» которого в методике РКИ считается болгарский ученый Г. Лозанов и бум которого приходится на конец 70-х — начало 80-х годов, во многом привлекает к себе и в то же самое время может вызывать большие сомнения. ИО привлекает к себе прежде всего своей многообещающей эффективностью, тем, что в самые короткие сроки можно овладеть навыками разговорной речи с помощью различных увлекательных приемов обучения, игр, создания искусственной среды функционирования изучаемого языка, и непременно, как говорят «интенсивщики», в комфортных условиях. Но далеко не все обучаемые, в силу своих индивидуальных или национальных особенностей, бывают склонны к играм и активному самораскрытию своей личности. Методы ИО, и это в первую очередь надо иметь в виду при обращении к ним, «направлены главным образом на овладение устной иноязычной речью в сжатые сроки» (Б.А. Глухов, Н.А. Щукин. Термины методики преподавания русского языка как иностранного. М., 1993, с.79), и не предполагают овладение языком во всех видах его деятельности, получение базовых знаний по фонетике, грамматике, страноведению, хотя, как справедливо считает А.А. Леонтьев, элементы

интенсивного обучения могут быть использованы в обучении повсеместно. (А.А. Леонтьев. Место интенсивных методов в обучении иностранным языкам. — В кн.: Проблемы краткосрочного обучения русскому языку иностранцев. М., 1977.). Поэтому наиболее целесообразным представляется как предложенное А.А. Леонтьевым включение элементов ИО в общий педагогический процесс, так и проведение отдельных семинаров или интенсивных курсов для развития практики устной речи.

## **2. НЕМНОГО ИСТОРИИ И КРАТКАЯ ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ ЛЕТНЕГО СЕМИНАРА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ УНИВЕРСИТЕТА САППОРО.**

Такой путь использования ИО и был избран в свое время на русском отделении университета Саппоро. Каждый год собирается студенческий комитет, организующий с помощью преподавателей летний краткосрочный семинар, основными задачами которого являются преодоление языкового барьера, развитие и совершенствование навыков говорения. Основоположник семинара, профессор Хикита Г., во многом ориентировался на методику, разработанную профессором А.А. Акишиной (в книге «Термины методики преподавания русского языка как иностранного» метод А.А. Акишиной называется «Курс речевого поведения»). Основные организационные моменты, ставшие уже традицией, были заложены доцентом М. Я. Кривонкиной. Главные условия работы семинара — обязательное использование только русского языка, изоляция по мере возможности от окружающего японского общества, всемерное использование наглядности на русском языке (надписи на русском языке, называющие окружающие предметы, плакаты, пословицы и поговорки, географические карты), активное использование ТСО на русском языке; участие русских студентов в

работе семинара — все эти условия помогают создать своего рода искусственную языковую среду, в которую погружаются японские студенты. Работа семинара строится как на аудиторных занятиях (назовем их условно так, хотя привычных университетских аудиторий, конечно, нет, занятия могут проходить даже на траве), так и на многочисленных внеаудиторных мероприятиях. Это занятия спортом, прогулки и походы, ловля рыбы, вечера отдыха, викторины и конкурсы, дискотеки, кулинарные конкурсы, «страшная ночь», фейерверки, выпуск стенной газеты, репетиции к концерту и наконец сам концерт, которым обычно завершается активная работа семинара. Семинар проходит в течение пяти дней в одном из живописных уголков Хоккайдо, обычно на горном курорте Нисеко.

### 3. ОБ АУДИТОРНЫХ ЗАНЯТИЯХ

Занятия проходят только в первой половине дня и их основная задача — дать студентам речевую ориентацию, «вооружить» их самой необходимой для общения в данных условиях лексикой, обеспечить самыми необходимыми для этой искусственной «русской» жизни фразами, нацелить их на активное речевое общение. Поэтому решающую роль играет строгий отбор речевого материала. В пособии, которое готовится к каждому семинару, предлагается следующая тематика: 1) Знакомство; 2) Разговор по-русски и его небольшие проблемы; 3) Время и распорядок дня; 4) Наш дом; 5) Еда (завтрак, обед, ужин); 6) Отдых, прогулка; 7) Спорт; 8) Погода; 9) Здоровье; 10) Маленькие неприятности; 11) Концерт и подготовка к нему.

Участники семинара обычно делятся на три группы по уровню владения русским языком и предлагаемый учебный материал соответственно распределяется по степени трудности на три уровня. Занятия в группе самого высокого уровня в значительной степени носят дискуссионный

характер.

#### **4. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ РАБОТЫ СЕМИНАРА.**

##### **1) ПРИНЦИП АКТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Этот принцип обусловлен прежде всего необходимостью постоянного создания речепобуждающих ситуаций, вынуждающих обучаемых постоянно говорить по-русски. У всех обучаемых есть шуточные должности, обязывающие к определенной деятельности. Например «физорг» проводит утреннюю зарядку, «концертмейстер» составляет программу концерта, «омоновец» следит за тем, чтобы все говорили по-русски, а в случае использования японского языка платили штраф (100 ¥), все участники семинара обязательно должны выступить на концерте.

Этот принцип предполагает и активное участие обучаемых в организации работы семинара на всех его этапах, особенно на подготовительном.

##### **2) ПРИНЦИП ИЗОЛИРОВАННОСТИ**

Для успешного создания искусственной русскоязычной среды необходима максимально возможная изоляция от японского общества, недаром японские методисты, имея это в виду, говорят о «консервной банке». Во время работы семинара не рекомендуется смотреть телепередачи на японском языке. Семинар обычно проходит в укромном безлюдном месте, в доме, где нет посторонних.

##### **3) ПРИНЦИП КОМФОРТНОСТИ**

Комфортные условия помогают частично снять огромное напряжение у обучаемых, вызванное многодневным регулярным использованием чужого языка. О целесообразности и необходимости этого принципа говорит

Акишина А.А. (Интенсивный курс русского речевого поведения. «Русский язык за рубежом». 1981, №4).

#### **4) ПРИНЦИП ЕДИНОЯЗЫЧИЯ,**

Этот принцип обязывает использовать в работе семинара только русский язык. Это ведущий принцип работы семинара, благодаря которому и создается искусственная русскоязычная среда и формируются устойчивые речевые навыки, независимо от качества и эффективности занятий и внеаудиторных мероприятий.

#### **5) ПРИНЦИП ИГРОВОЙ МОТИВАЦИИ**

Этот принцип предполагает активное использование всевозможных игр, как на занятиях, так и во всех внеаудиторных мероприятиях. Также как и принцип комфортности помогает снять напряжение и способствует значительной активизации и интенсификации речевой деятельности.

### **О ПРОБЛЕМАХ РАБОТЫ СЕМИНАРА**

Не будем подробно останавливаться на многочисленных проблемах частного характера, которые спонтанно то появляются, то исчезают в зависимости от самых разных обстоятельств и условий. Сюда можно отнести и «кадровую проблему», касающуюся не только преподавателей, но и студентов (далеко не всякий преподаватель может быть «интенсивщиком» и не со всякими студентами можно легко и успешно провести этот курс); и проблему личностного дискомфорта, которая нередко возникает в результате усталости; и проблему взаимодействия с внешним японским миром, от которого порой бывает очень трудно спрятаться; и проблему взаимоотношения с русскими студентами, которые иногда замыкаются и не выполняют

своей функции организации повсеместного общения по-русски, и многие, многие другие.

К проблемам общего характера можно отнести прежде всего проблему отбора языкового материала для активного использования на семинаре. Языковой материал отбирается, исходя из предполагаемой тематики общения (ранее она была уже у нас обозначена) и наиболее вероятных в данных условиях речевых ситуаций. Однако в одних и тех же ситуациях носители русского языка и носители японского языка часто высказываются совершенно неадекватно. Увидев большой гриб, японский студент скорее всего скажет: «すごい» (в словаре переводится как поразительно), а русский — «Вот так гриб!», или «Ого! Какой гриб!», «Ну и гриб!». Войдя в воду в горячем источнике, японец скорее всего скажет: «熱い», дословно «Горячо», «Жарко», и это будет абсолютно положительная характеристика воды. Но у русских «горячо» по отношению к воде, в которую залезаешь, скорее носит негативный характер. И таких примеров можно привести множество. Нам кажется, что к отбору лексики для речевого общения нельзя подходить лишь с русскоязычной позиции. Надо обязательно учитывать речевые интенции носителей японского языка, которые, как правило, остаются нереализованными. Многие русисты будут не согласны с этим, хотя достаточно общеизвестны результаты исследований в психолингвистике, которые говорят о том, что усвоение иностранного языка наиболее благоприятно осуществляется на базе родного.

Другая характерная проблема общего характера связана с ложной мотивацией. Одни студенты, недооценивая напряженный характер работы семинара, склонны рассматривать его лишь как своеобразный летний отдых. Другие, переоценивая реальные возможности семинара, ожидают, что после его окончания будут свободно говорить по-русски, но, не получив этого, разочаровываются. Поэтому на предварительном этапе необходимо тща-

тельно объяснить студентам характер и задачи семинара. В целом, на наш взгляд, интерес к этому семинару постепенно снижается, что связано во многом с тем, что в современных условиях можно в любой момент просто и легко съездить в Россию для изучения русского языка.

Еще одна существенная проблема связана с последующим послесеминарским этапом. Ее суть заключается в том, что приобретя определенные речевые навыки, студент очень быстро утрачивает их после завершения работы семинара, поскольку они нередко остаются невостребованными. Очевидно, что нужно использовать какие-то формы работы для сохранения сформировавшегося речевого уровня.

В заключении нашей небольшой работы мы хотим сказать, что стремились не поучать, выступая в роли менторов, а пригласить к совместному поиску наиболее эффективных форм и методов использования интенсивного обучения для овладения русской речью.